Александр Сергеевич Пушкин,

Роза

Где наша роза?
Друзья мои!
Увяла роза,
Дитя зари!..
Не говори:
Вот жизни младость,
Не повтори:
Так вянет радость,
В душе скажи:
Прости!
жалею.....
И на лилею
Нам укажи.

Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas Александр Сергеевич Пушкин *(∗1799-06-06 – †1837-02-10).*

Arg-1073-2163 (2014-06-30 19:03:51)

Tiu ĉi poemo troviĝas en `http://ru.wikisource.org/wiki/РѓР«РчРө_(Р§СЋСЇРәРчР„)`.

Александр Сергеевич Пушкин,

Роза

tradukita de Александр Сергеевич Пушкин

Есть роза дивная: она
Пред изумленною Киферой
Цветет румяна и пышна,
Благословенная Венерой.
Вотще Киферу и Пафос
Мертвит дыхание мороза -
Блестит между минутных роз
Неувядаемая роза...

Traduko de la Rusa poemo "Роза" de Александр Сергеевич Пушкин *(∗1799-06-06 – †1837-02-10) en la Rusan de* Александр Сергеевич Пушкин *(∗1799-06-06 – †1837-02-10).*

Arg-1073-2165 (2014-06-30 19:18:22)

Александр Сергеевич Пушкин,

Die Rose

tradukita de Kay Borowsky

Wo ist unsere Rose,
Meine Freunde?
Verwelkt ist die Rose,
Des Morgenrots Kind.
Sag nicht:
So welkt die Jugend!
Sag nicht:
So geht's mit der Freude am Leben!
Sage zur Blüte:
Leb wohl, tut mir leid!
Und veweise uns
Auf die Lilie.

Traduko de la Rusa poemo "Роза" de Александр Сергеевич Пушкин *(∗1799-06-06 – †1837-02-10) en greka de Kay Borowsky.*

Arg-1073-2166 (2014-06-30 19:43:49)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en `http://www.petersburg-guide.de/sankt-petersburg/puschkin-museum`. *Pri la tradukinto vidu la retejon* `http://de.wikipedia.org/wiki/Kay_Borowsky`.

Александр Сергеевич Пушкин,

La rozo

tradukita de N. N. 100

Ne rozon Patosan,
De ros' vivigitan,
Prikantas nun mi;
Ne rozon Teosan,
Per vin' aspergitan,
Verslaŭdas al vi:
Sed rozon feliĉan,
Sur brusto velkintan
De mia Elin'. . .

Traduko de la Rusa poemo "Роза" de Александр Сергеевич Пушкин *(∗1799-06-06 – †1837-02-10) en Esperanton de N. N. 100.*

Arg-1073-2164 (2014-06-30 19:08:21)